



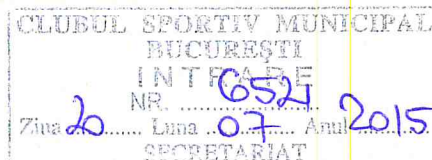
THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

CONTRACT

Încheiat astăzi între:



S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A., situată în Sfântu Gheorghe, str. Gabor Aron , nr.12-14, cod postal 520008, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J14/149/2009, CF RO 25608519, Cod IBAN : RO75 BPOS 1500 6976 704R ON01, deschis la BANCPOST Sf. Gheorghe, telefon: 0267/ 311058, fax: 0267/ 3118269, e-mail: hotel@bwpark.ro , web: www.bwpark.ro , reprezentată prin Kovács István, administrator, în calitate de PRESTATOR și

CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCURESTI, cu sediul în Bucuresti, Calea Victoriei, Nr. 126, Etaj 2, Sector 1, CF 22389856, Cod IBAN: RO13 TREZ 7055 010X XX00 4414, deschis la Trezoreria Sector 5, telefon 021/3136633, fax 021/3174248, e mail: office@csm bucuresti.ro, web www.csm bucuresti.ro , reprezentat prin Constantin Caliman, director general, în calitate de BENEFICIAR

ART.1 Obiectul prezentului contract îl constituie asigurarea, de către prestator, a serviciilor turistice de cazare cu pensiune completă în unitățile hoteliere și de alimentație din subordine, pentru turiștii români sau străini sosiți în mod organizat prin intermediul beneficiarului, în baza contractelor încheiate de acesta din urmă.

ART.2 **S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.** va pune la dispoziția beneficiarului, în limita disponibilității și în baza unei comenzi prealabile, spații de cazare și / sau servicii de masa solicitate de acesta din urma, penru turism intern și internațional organizat, pentru tot cursul anului **2015**.

Serviciile de cazare și / sau masa vor fi asigurate de către prestator în unitățile proprii, care vor fi utilizate pentru activitatea de turism intern si internațional organizat pentru toți turiștii sosiți în grup sau individual, pe baza de comenzi din partea beneficiarului.

ART.3 Asigurarea serviciilor de cazare și / sau de masa de către prestator se va face în baza unei comenzi emise de beneficiar, prin telefon, fax sau e-mail, comanda trebuind să ajungă la prestator cu cel puțin 7 zile înainte de începerea sejurului turiștilor în unitatea prestatoare.

Comanda va cuprinde următoarele elemente: țara, firma, felul serviciilor solicitate, numărul de turiști, structura și perioada de sejur.

De asemenea, comanda va cuprinde și personalul beneficiarului (ghizi, șoferi, salariați aflați în delegație) pentru care se solicită cazare și / sau masă.

ART.4 **S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.** va confirma sau va infirma posibilitatea asigurării serviciilor turistice solicitate în termenul cel mai scurt.

În ipoteza confirmării, prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea serviciilor turistice solicitate de către beneficiar prin intermediul comenzii.



THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

- ART.5** Orice modificare față de comenzile inițiale solicitate prestatorului de către beneficiar va fi comunicată în scris , prin telefon, fax sau e-mail de către acesta din urmă, de îndată ce le-a cunoscut.
Orice modificare față de comanda inițială va trebui confirmată sau infirmată de către prestator, în sensul posibilității acestuia de a onora sau nu comanda astfel modificată.
- ART. 6** În caz de neprezentare, beneficiarul va achita contravaloarea primei nopți de cazare pentru spațiile solicitate prin comanda și / sau contravaloarea serviciilor de masă.
- ART. 7** Beneficiarul și Prestatorul se obligă să transmită anulările de grupuri la următoarele termene:
- pentru un grup întreg, cu cel puțin 30 de zile înainte de data sosirii;
- pentru anularea a 50 % din rezervarea inițială, cu cel puțin 21 zile înainte de sosirea grupului;
- pentru anularea a 25% din rezervarea inițială, cu cel puțin 14 zile înainte de sosirea grupului;
În cazul netransmiterii anulărilor în termenele stipulate mai sus, prestatorul poate solicita o compensare conform **ART.6**
- ART.8** Tarifele de cazare și baremurile de masă ce se vor aplica turiștilor sosiți în regim de grup sau individual în baza contractelor angajate de beneficiar, sunt cele prevăzute în Anexa nr. 1, anexa ce face parte integrantă din acest contract.
Tarifele prevăzute în aliniatul precedent sunt stabilite în RON, includ TVA și taxa hotelieră și sunt valabile pentru anul **2015**.
- ART.9** Persoanele prevăzute la **ART.3**, alin.3, din prezentul contract, vor beneficia de facilități la tarifele de cazare , aceste facilități fiind cele aprobate în cadrul politicii tarifare interne a societății prestatoare.
Alte facilități: copii însoțiți, în vârstă de până la 7 ani, beneficiază de cazare gratuită, dacă nu se solicită pat separat.
- ART.10** Decontarea contravalorii serviciilor ce fac obiectul obligației beneficiarului se va face în RON, plata urmând să se facă astfel:
- de către ghidul însoțitor cu cec sau bilet la ordin în momentul terminării sejurului.
- prin virament (ordin de plată în termen de 7 zile de la data emiterii facturii).
În situația modificării legislației privind sistemul de decontare, părțile convin ca aceasta să fie făcută conform noilor reglementări.
- ART.11** În cazul neexecutării obligației de plată în termenul de decontare prevăzut în prezentul contract, beneficiarul va datora prestatorului și penalități de întârziere în valoare de 0,1% / pe zi din valoarea totală a serviciilor prestate.



THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

- ART.12** Reclamațiile privind calitatea și cantitatea serviciilor, făcute oral sau în scris de către turiști vor fi luate în considerare numai dacă sunt sau pot fi concret identificate.
Eventuale restituiri de sume vor fi suportate de către cei vinovați, dar nu vor putea depăși contravaloarea serviciilor achitate de turiști în cadrul programului turistic.
- ART.13** Prezentul contract va putea fi anulat sau modificat prin acordul părților.
Rezilierea unilaterală a prevederilor prezentului contract intervine după trecerea unui termen de 60 de zile de la data notificării intenției de anulare a contractului de către cealaltă parte.
- ART.14** Eventualele litigii vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar dacă acest lucru nu este posibil, ele vor fi supuse soluționării instanței competente din circumscripția teritorială a sediului prestatorului.
- ART.15** Obiectele deținute de turiști (sau numerar, în lei sau în valută) în valoare mai mare de 450 RON pot fi depozitate, pe perioada șederii acestora în incinta spațiului prestatorului, în seif-ul societății; în caz contrar prestatorul nu va răspunde de eventuale furturi ale unor asemenea valori.
- ART.16** Prezentul contract intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți și este valabil pentru **anul 2015**.
Prezentul contract a fost redactat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

PRESTATOR,
S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.
Kovács István
Administrator

BENEFICIAR,
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCURESTI,
Constantin Caliman
Director General





THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

ANEXA 1

TARIFE ȘI BAREMURI DE DECONTARE

Intre **S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A. Sf. Gheorghe**, în calitate de PRESTATOR
și
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCUREȘTI, în calitate de BENEFICIAR.

Tarifele și baremurile sunt exprimate în RON / zi și includ micul dejun, TVA și taxa hoteliera locala (L 571/2003):

Tipuri de camere	Tarif Afișat	Tarif Individu ali (1-10) pax	Tarif Grupuri (>10 pax)	Tarif cu pensiune completă
Camera single	240	65		
Camera cu două paturi (TWIN)	300	130		
Apartament cu un dormitor	330	250		
(mic dejun,pranz si cina): 55 Lei / pers.				

Facilități:

Tarifele de cazare (exclusiv micul dejun) pentru ghizii și conducătorii auto salariați ai beneficiarului, atunci când însoțesc turiști, vor fi calculate cu o reducere de 50% din tariful de mai sus.

Gratuități la cazare (exclusiv micul dejun):

- o gratuitate (partaj în dublă) pentru grupuri mai mari de 25 de persoane;
- doua gratuități (o camera dublă) pentru grupuri mai mari de 40 de persoane.

PRESTATOR,
S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.

BENEFICIAR,
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCUREȘTI





THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

CONTRACT

Încheiat astăzi între:

S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A., situată în Săraru Gheorghe, str. Gabor Aron, nr.12-14, cod postal 520008, înregistrată în Registrul Comerțului sub nr. J14-149/2009, C.J. nr. 25608519, Cod IBAN : RO75 BPOS 1500 6976 704R ON01, deschis la BANCPOST S.A. Gheorghe, telefon: 0267/ 311058, fax: 0267/ 3118269, e-mail: hotel@bwpark.ro, web www.bwpark.ro, reprezentată prin Kovács István, administrator, în calitate de PROFITATOR și

CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCUREȘTI, cu sediul în București, Calea Victoriei, Nr. 126, Etaj 2, Sector 1, CF 22389856, Cod IBAN: RO17 TREZ 7055 010X NX00 4414, deschis la Trezoreria Sector 5, telefon 021/3136635, fax 021/3174248, e-mail: office@csmbucuressti.ro, web www.csmbucuressti.ro, reprezentat prin Constantin Caliman, director general, în calitate de BENEFICIAR

- ART.1 Obiectul prezentului contract îl constituie asigurarea, de către prestator, a serviciilor turistice de cazare cu pensiune completă în unitățile hoteliere și de alimentație din subordine, pentru turiștii români sau străini sosiți în mod organizat prin intermediul beneficiarului, în baza contractelor încheiate de acesta din urmă.
- ART.2 S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A. va pune la dispoziția beneficiarului, în limita disponibilității și în baza unei comenzi prealabile, spații de cazare și / sau servicii de masă solicitate de acesta din urmă, pentru turism intern și internațional organizat pentru tot cursul anului 2015.
Serviciile de cazare și / sau masă vor fi asigurate de către prestator în unitățile proprii, care vor fi utilizate pentru activitatea de turism intern și internațional organizat pentru toți turiștii sosiți în grup sau individual, pe baza de comandă din partea beneficiarului.
- ART.3 Asigurarea serviciilor de cazare și / sau de masă de către prestator se va face în baza unei comenzi emise de beneficiar, prin telefon, fax sau e-mail, comanda trebuind să ajungă la prestator cu cel puțin 7 zile înainte de începerea sejurului turiștilor în unitatea prestatoare.
Comanda va cuprinde următoarele elemente: țara, firma, lista serviciilor solicitate, numărul de turiști, structura și perioada de sejur.
De asemenea, comanda va cuprinde și numele beneficiarului (găzduitor), salariul acordat în delegație pentru care se solicită cazare și / sau masă.
- ART.4 S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A. va confirma sau va infirma posibilitatea asigurării serviciilor turistice solicitate în termenul cel mai scurt.
În ipoteza confirmării, prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea serviciilor turistice solicitate de către beneficiar prin intermediul comenzii.



THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

- ART.5 Orice modificare față de comenzile inițiale solicitate prestatorului de către beneficiar va fi comunicată în scris, prin telefon, fax sau e-mail de către acesta din urmă, de îndată ce le-a cunoscut.
Orice modificare față de comanda inițială va trebui confirmată sau confirmată de către prestator, în sensul posibilității acestuia de a onora sau nu comanda astfel modificată.
- ART. 6 În caz de neprezentare, beneficiarul va achita contravaloarea primei nopți de cazare pentru spațiile solicitate prin comanda și / sau contravaloarea serviciilor de masă.
- ART. 7 Beneficiarul și Prestatorul se obligă să transmită anulările de grupuri la următoarele termene:
- pentru un grup întreg, cu cel puțin 30 de zile înainte de data sosită;
- pentru anularea a 50 % din rezervarea inițială, cu cel puțin 21 zile înainte de sosirea grupului;
- pentru anularea a 25% din rezervarea inițială, cu cel puțin 14 zile înainte de sosirea grupului;
În cazul netransmiterii anularilor în termenele stipulate mai sus, prestatorul poate solicita o compensare conform ART.6
- ART.8 Tarifele de cazare și baremurile de masă ce se vor aplica turistilor sosiți în regim de grup sau individual în baza contractelor angajate de beneficiar, sunt cele prevăzute în Anexa nr. 1, anexa ce face parte integrantă din acest contract.
Tarifele prevăzute în alineatul precedent sunt stabilite în RON, includ TVA și taxa hotelieră și sunt valabile pentru anul 2015.
- ART.9 Persoanele prevăzute la ART.3, alin.3, al. prezentul contract, vor beneficia de facilități în tarifele de cazare, aceste facilități fiind cele aprobate în cadrul politicilor tarifare interne a societății prestatoare.
Alte facilități: copii însoțiți, în vârstă de până la 7 ani, beneficiază de cazare gratuită, dacă nu se solicită pat separat.
- ART.10 Decontarea contravalorii serviciilor ce fac obiectul obligației beneficiarilor se va face în RON, plata urmând să se facă astfel:
- de către ghidul însoțitor cu cec sau bilet la ordin în momentul terminării sejurului;
- prin virament / ordin de plată în termen de 7 zile de la data emiterii facturii.
În situația modificării legislației privind sistemul de decontare, părțile convin să facă această să fie făcută conform noilor reglementări.
- ART.11 În cazul neexecutării obligației de plată în termenul de decontare prevăzut în prezentul contract, beneficiarul va da ca prestatorului și garanția de îndatorare în valoare de 0,1% pe zi din valoarea totală a serviciilor prestate.



THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

- ART.12 Reclamațiile privind calitatea și cantitatea serviciilor, făcute oral sau în scris, de către turiști vor fi luate în considerare numai dacă sunt sau pot fi corect identificate.
Eventuale restituiri de sume vor fi suportate de către cei vinovați, dar nu vor putea depăși contravaloarea serviciilor achitate de turiști în cadrul programului turistic.
- ART.13 Prezentul contract va putea fi anulat sau modificat prin acordul părților.
Rezilierea unilaterală a prevederilor prezentului contract intervine după intervenirea unui termen de 60 de zile de la data notificării intenției de anulare a contractului de către cealaltă parte.
- ART.14 Eventualele litigii vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar dacă acest lucru nu este posibil, ele vor fi supuse soluționării instanței competente din circumscripția teritorială a sediului prestatorului.
- ART.15 Obiectele deținute de turiști (sau numerar, în lei sau în valută) în valoare mai mică de 450 RON pot fi depozitate, pe perioada șederii acestora în ipotea spațiului prestatorului, în seif-ul societății; în caz contrar prestatorul nu va răspunde de eventuale furturi ale unor asemenea valori.
- ART.16 Prezentul contract intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți și este valabil pentru anul 2015.
Prezentul contract a fost redactat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

PRESTATOR,
S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.
Kovács István
Administrator

BENEFICIAR,
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCUREȘTI,
Constantin Caliman
Director General





THE WORLD'S LARGEST HOTEL CHAIN®

BEST WESTERN

Hotel Park

ANEXA 1

TARIFE SI BAREMURI DE DECONTARE

Intre S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A. Sf. Gheorghe, in calitate de PRESTATOR
si
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCURESTI, in calitate de BENEFICIAR.

Tarifele si baremurile sunt exprimate in RON / zi si includ micul dejun, TVA si urz. hoteliera
locala (L 571/2003):

Tipuri de camere	Tarif Afișat	Tarif Individu ali (1-10) pax	Tarif Grupuri (>10 pax)	Tarif cu pensiune completă
Camera single	240	65		
Camera cu două paturi (TWIN)	300	130		
Apartament cu un dormitor	330	250		
(mic dejun, pranz si cina : 55 Lei / pers.				

Facilități:

Tarifele de cazare (exclusiv micul dejun) pentru șoferii și conducătorii auto salariați ai beneficiarului, atunci când însoțesc turiștii, vor fi calculate cu o reducere de 50% din tariful de mai sus.

Gratuități la cazare (exclusiv micul dejun):

- o gratuitate (partaj în dublă) pentru grupuri mai mari de 25 de persoane;
- două gratuități (o camera dublă) pentru grupuri mai mari de 40 de persoane.

PRESTATOR:
S.C. HOTEL HOSTEL PARK S.A.

BENEFICIAR:
CLUBUL SPORTIV MUNICIPAL BUCURESTI